

## Comment, en hongrois, désigner un autobus par son numéro ?

...ou un tramway ou un métro, ou encore une chambre d'hôtel, une salle de classe, etc.

En grammaire française, on parle d'adjectifs numéraux cardinaux (1, 2, 3...) et d'adjectifs numéraux ordinaux (1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>...). En grammaire hongroise, ces deux catégories ne sont pas considérées comme adjectifs. En revanche, il existe des adjectifs formés sur les numéraux cardinaux, des adjectifs qui n'existent pas en français et qui sont employés là où en français il est question de « numéro » (avec un o cette fois).

P. ex. : l'autobus n° 92 (ou le 92) – la chambre n° 123 (ou la 123) – la porte n° 5 (ou la porte 5), etc.

En hongrois, on utilise donc des adjectifs en -as, -es, -os, -ös distincts des numéraux ordinaux :

	adjectifs numéraux	
lequel ?	hányas?	(en toutes lettres)
le 1	az 1-es	az egyes
le 2	a 2-es	a kettes
le 3	a 3-as	a hármás
le 4	a 4-es	a négyes
le 5	az 5-ös	az ötös
le 6	a 6-os	a hatos
le 7	a 7-es	a hetes
le 8	a 8-as	a nyolcas
le 9	a 9-es	a kilences
le 10	a 10-es	a tízes
le 11	a 11-es	a tizenegyes
le 12	a 12-es	a tizenkettes
le 13	a 13-as	a tizenhármás
le 14	a 14-es	a tizennégyes
le 15	a 15-ös	a tizenötös
le 16	a 16-os	a tizenhatos
le 17	a 17-es	a tizenhetes
le 18	a 18-as	a tizennyolcas
le 19	a 19-es	a tizenkilences
le 20	a 20-as	a húszas
le 21	a 21-es	a huszonegyes
le 22	a 22-es	a huszonkettes
le 23	a 23-as	a huszónhármás
le 30	a 30-as	a harmincas
le 40	a 40-es	a negyvenes
le 50	az 50-es	az ötvenes
le 60	a 60-as	a hatvanas
le 70	a 70-es	a hetvenes
le 80	a 80-as	a nyolcvanas
le 90	a 90-es	a kilencvenes
le 100	a 100-as	a százas
le 153	a 153-as	a százötvenhármás
le 1000	az 1000-es	az ezres

Attention aux variations orthographiques par rapport aux numéraux cardinaux :

kettő mais kettes – három mais hármás – hét mais hetes – ezer mais ezres.

Exemples :

<p>a 7-es (hetes) szoba a 6-os (hatos) ajtó a 29-es (huszonkilences) autóbusz a 14-es (tizennégyes) villamos a 3-as (hármás) földalatti az 5-ös (ötös) számú játékos 41-es (negyvenegy) cipő egy 38-as (harmincnyolcas) ing az 50-es (ötvenes) évek</p> <p>A 6-os (hatos) villamos megy az Oktogonig. Az 1-es földalattival elmegyünk a Városligetbe.</p> <p>– Hogy kell menni a Keleti pályaudvarhoz? – Metróval vagy busszal. – Hányas metró jár ott? – A 2-es (kettes) és a 4-es (négyes).</p> <p>– Hányas busszal kell menni a Deák térre? – A 4-essel (négyessel).</p> <p>– Hol van a magyaróra? – A másik épületben. – Hányadik emeleten? – A harmadikon. – Hányas teremben? – A hármásban.</p>	<p><i>la chambre 7 la porte 6 l'autobus 29 le tramway 14 le métro (ligne) 3 le joueur n° 5 des chaussures (pointure) 41 une chemise d'encolure 38 les années 50</i></p> <p><i>Le tramway n° 6 va jusqu'à l'Octogone. Nous allons au Bois-de-Ville par le métro ligne 1.</i></p> <p>– <i>Comment aller à la gare de l'Est ? – Par le métro ou l'autobus. – Quel métro va là-bas ? – La ligne 2 et la ligne 4.</i></p> <p>– <i>Pour aller place Deák, c'est avec quel autobus ? – Avec le 4.</i></p> <p>– <i>Où est le cours de hongrois ? – Dans l'autre bâtiment. – A quel étage ? – Au troisième. – Dans quelle salle ? – Dans la trois.</i></p>
---	---

A propos de ce dernier dialogue, pourquoi dit-on **hányadik** emeleten? (avec comme réponse a **harmadikon**)  
mais **hányas** teremben? (avec comme réponse a **hármásban**) ?

Parce que dans le premier cas, il s'agit du numéral **ordinal** (répondant à l'interrogatif **hányadik?**) :

le 3<sup>e</sup> étage s'appelle ainsi et pas autrement parce qu'il s'inscrit dans un **ordre** bien déterminé et intangible : il se trouve obligatoirement entre le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup>.

Alors que la « salle trois » s'appelle ainsi de façon arbitraire et pourrait très bien s'appeler autrement :

elle n'est pas forcément la 3<sup>e</sup> salle du bâtiment et pourrait fort bien porter un autre numéro, voire une lettre (par exemple : « salle C »), ou le nom d'un personnage célèbre (par exemple : « salle Petőfi »).

La différence existe aussi en français : **troisième** étage mais salle **trois**.

→ Remarquer au passage la différence d'orthographe entre **harmadik** et **hármás**.